

Summary: This is an executive employment contract for use with senior staff and management and includes provisions for performance targets, performance bonuses, termination for cause and restrictive covenants.

ملخص: هذا عقد عمل تنفيذي للإستخدام مع موظف محترف في الإدارة و يتضمن أحكام لأداء الأهداف، أداء العلاوات، الإنهاء لسبب الإتفاقات المحددة.

EXECUTIVE EMPLOYMENT CONTRACT

عقد عمل تنفيذي

1. EMPLOYMENT

1. التوظيف

1.1 The Employee agrees to work for the Employer in the position of: **[INSERT TITLE]** Commencing on **[INSERT COMMENCEMENT DATE]**.

1-1 يوافق الموظف على العمل لدى جهة العمل بوظيفة: **[إدخال المسمى الوظيفي]** اعتباراً من **[إدخال تاريخ بدء العمل]**.

1.3 The Employee shall report directly to the **[INSERT (board of directors / CEO)]** of the Company.

3-1 سيعمل الموظف تحت الإشراف المباشر **[إدخال (مجلس الإدارة / الرئيس التنفيذي) للشركة]**

1.5 The first 3 months of the Employee's employment shall be a probation period. Both parties may terminate this Contract during the said period effective immediate.

5-1 تعد الثلاثة اشهر الاولى من التعاقد فترة تجربة، ويجوز لجهة العمل أو الموظف إنهاء الخدمة خلالها لدى قيام أي من الطرفين بأشعار الطرف الآخر بذلك و توضع قيد التنفيذ الفوري.

2. SALARY AND BENEFITS

2. الراتب و البدلات

2.1 Monthly Salary

2.1 الراتب الشهري

The Employee shall receive a monthly salary of **[INSERT AMOUNT]**.

يحصل الموظف على راتب شهري قدره **[إدخال المبلغ]**

2.2 Allowance

2.3 Insurance

2.3 التأمين

2.4 Training

2.4 التدريب

2.5 Travel Allowance

2.5 بدل السفر

3. PERFORMANE TARGETS AND BONUS

3. أهداف و علاوات الأداء

3.1 Performance Targets

3.1 أهداف الأداء

Employee shall be required to achieve certain performance targets ("Performance Targets") which shall be set by the **[INSERT: Board/CEO]** of the Company annually.

يجب على الموظف أن يحقق بعض الأهداف المبتغاة من أدائه ("أهداف الأداء") و التي يجب تحديدها من قبل **[إدخال مجلس الإدارة / الرئيس التنفيذي]** للشركة سنوياً.

3.2 Performance Bonus

3.2 علاوة الأداء

Subject to achieving the performane targets set by the [INSERT: Board/CEO] prior to the commencement of each year, , the Employee shall receive a yearly Performance Bonus Payment equivalent to...

بناء على تحقيق أهداف الأداء المحددة من قبل [إدخال مجلس الإدارة / الرئيس التنفيذي] قبل بداية كل سنة، يجب أن يحصل الموظف على دفعة علاوة أداء سنوية تكون مساوية [إدخال] % من الربح الصافي للشركة.

4. ANNUAL LEAVE

4. الإجازة السنوية

5. SICK LEAVE

5. الإجازة المرضية

6. HOURS OF WORK

6. ساعات العمل

6.2 As an executive, the Employee shall not be entitled to overtime compensation.

2-6 الموظف، كتنفيذي، لا يحق له التعويض عن ساعات العمل الإضافية.

7. CONFIDENTIALITY; RESTRICTIVE COVENANTS

7. السرية، تعهدات صارمة

7.1 Confidentiality

7.1 السرية

(a) Employee undertakes that during his/her employment with Employer and/or after termination, Employee shall not disclose any confidential information...

(أ) يتعهد الموظف خلال فترة عمله لدى صاحب العمل و/أو بعد إنتهائها ، بعدم الإفصاح عن أية معلومات سرية و التي قد يحصل أو يطلع عليها الموظف بحكم عمله لدى صاحب العمل. و تشمل المعلومات السرية لصاحب...

7.2 Non-Competition. The Employee shall not, directly or indirectly, on Employee's own account or jointly with or on behalf of others and whether as owner, partner, agent, stockholder, co-venturer, independent contractor, director, officer, employee, consultant or otherwise howsoever, compete with the business of the Company, and its successors and assigns, during the period of employment and for a period of twelve (12) months following termination of employment notwithstanding the cause or reason for termination...

7.2 عدم المنافسة. يجب على الموظف سواء، مباشرة أو غير مباشرة، على حسابه الخاص أو بالاشتراك مع أو نيابة عن الغير وسواء كان المالك أو الشريك أو الوكيل أو المساهم، أو شريك بالمشروع، مقاول مستقل، مدير، موظف، استشاري أو غير ذلك مهما يكن، أن لا ينافس أعمال الشركة، وخلفها والمنتازل لهم، خلال فترة العمل ولمدة اثني عشر (12) شهرا من انتهاء العمل بغض النظر عن سبب أو أسباب إنهاء الخدمة...

7.3 Non-Solicitation.

7.3 عدم إستدراج.

8. QUALIFICATIONS/EXPERIENCE

8. المؤهلات وشهادات الخبرة

9. END OF SERVICE BENEFITS

9. تعويض نهاية الخدمة

10. LIABILITY

10. المسؤولية

11. TERM AND TERMINATION

11. المدة و الإنهاء

11.2 This Contract may be terminated:

2-11 يمكن إنهاء هذا العقد حسب ما يلي:

11.2.3 By the Employer for Cause (As used herein 'Cause' means any event under the relevant provisions of the relevant labour Law entitling the Company to summarily dismiss Employee without notice, which shall include*** As used herein 'Misconduct' means the commission of any act of fraud, embezzlement or dishonesty by the Employee, any other...

11-2-3 من قبل الشركة بسبب، (كما استخدم في هذا العقد مصطلح "السبب" يعني أي حدث بموجب الأحكام المتعلقة بقانون العمل يمنح الشركة الحق بوقف الموظف فوراً عن العمل ومن دون إنذار مسبق، والذي يجب أن يتضمن... كما إن استخدام مصطلح "سوء السلوك" تعني ارتكاب أي عمل من أعمال الاحتيال والاختلاس أو خيانة الأمانة من قبل موظف، أي...)

11.3 In the event of early termination of this Contract by the Employer for any reason other than the reasons set out in article 11.2.3 of this Contract, the Employer agrees to remit all payments due pursuant to this Contract from the date of termination until the expiry date of thereof as follows:

11-3 في حال الإنهاء المبكر لهذا العقد من قبل جهة العمل لأي سبب ما عدا الإنهاء بسبب الالبند 11.2.3 من هذا العقد، تكون جهة العمل ملزمة بدفع جميع المبالغ المترتبة بموجب هذا العقد منذ تاريخ الإنهاء وحتى نهاية مدة هذا العقد وذلك على الشكل التالي:

11.3.1 The salary and amounts payable to the Employee for the remainder of the Term according to articles 2 and 3...

11-3-1 تقوم جهة العمل بدفع كافة الرواتب الشهرية و المبالغ الأخرى المترتبة بموجب المواد 2 و 3 من هذا العقد إلى الموظف...

12. EMPLOYER POLICIES

12. السياسات الشركة

13. Entire Agreement

13. الإتفاقية الكاملة

14. DISPUTE

14. حل النزاعات
